

## CONVENTIONS ET NOTATIONS

**B, F, Q, S**    **Codage "géographique"**. Les jugements portés par les auteurs sur la vitalité des expressions dans leur domaine géographique sont signalés de la façon suivante dans les quatres colonnes B, F, Q et S :

- +    indique que l'expression est bien connue et utilisée activement;
- signale une expression largement ignorée des locuteurs d'une des variétés;
- !    indique que l'expression serait comprise par bon nombre de locuteurs, mais ne serait sans doute pas employée spontanément.

Soulignage    La colonne "Structure syntaxique" ne donne pas la seule structure de l'expression : elle indique la structure de la phrase type dans laquelle l'expression apparaît. Le soulignage indique les parties figées :

*Abreuver qqn d'injures* : N V N Prép N (Paul abreuve Luc d'injures)

< >    Les chevrons indiquent le caractère facultatif d'un élément figé, aussi bien dans les structures que dans les entrées :

*Accrocher une casserole à <la queue de> qqn*  
N V N Prép <N Prép> N

/    Dans les entrées et dans les structures, la barre oblique (slash), sépare les éléments autres que le verbe qui peuvent alterner dans une même expression. Elle marque aussi l'alternance du vouvoiement et du tutoiement :

*Agonir qqn d'injures / d'insultes* : N V N Prép N  
*Amener* : *quel bon vent t'amène / vous amène ?* : Adj Adj N Pro V  
*Aller se faire voir <ailleurs / chez les Grecs>* : N V se Vinf Vinf <Adv / Prép N>

Dans les structures, elle indique aussi la possibilité d'une autre construction syntaxique avec le même verbe, les mêmes actants et le même sens :

*Se crêper le chignon* = N se V N Prép N / N conj N se V N  
*Paul se crêpe le chignon avec Marie / Paul et Marie se crèpent le chignon*

>>    Le double chevron renvoie à l'entrée où est traitée la forme de séquence figée qui nous semble la plus habituelle :

*Avoir ses aises* >> *Prendre ses aises*  
*Avoir la bague au doigt* >> *Passer la bague au doigt*  
*Avoir du baume au cœur* >> *Mettre du baume au cœur*

(Ces entrées auxquelles on renvoie, dont le verbe ne commence pas par "A", figurent en fin de liste)

[ ]    Les crochets regroupent les actants complexes, par ex. un nom composé [N Prép N]. Ils servent à faciliter la lecture et sont utilisés pour désambiguïser, le cas échéant, une suite de groupes prépositionnels :

*Vouloir le beurre et l'argent du beurre* : N V N Conj [N Prép N]

( ) Les parenthèses sont employées dans les définitions pour préciser un aspect du sens :

*Aller : ça va comme un lundi*

'Ça va moyennement bien (comme tous les débuts de semaine)'

**Adj** Adjectif :

*Attraper un gros cou* : N V Adj N

**AdjCompar** Séquence comparative dans laquelle le comparant est adjectival. Cette notation n'inclut pas le *que* de comparaison qui subsiste en clair dans la structure. Cette décision de noter le *que* de liaison en clair est motivée par un souci de clarté :

*Avoir les yeux plus gros que le ventre* = N V N AdjCompar que N

**AdjSuperlat** Séquence superlative dans laquelle le superlatif est à base adjectivale :

*Arriver dans les meilleures familles* : N V Prép AdjSuperlat N

**Adv** Adverbe, y compris les adverbes interrogatifs *où*, *quand* et *comment* :

*Aller : où va-t-on* <si> ... : Adv V Pro <Conj P>

*Arrête donc !* : V Adv

**AdvCompar** Séquence comparative dans laquelle le comparant est adverbial. Cette notation n'inclut pas le *que* de comparaison, lequel apparaît en clair dans la structure :

*Aller plus vite que la musique* = N V AdvCompar que N

**Conj** Toutes les conjonctions de subordination et de coordination, y compris les conjonctions complexes non analysables, de type *parce que* :

*Aller comme un gant à qqn* : N V Conj N Prép N

*Avoir l'âge de ses artères* : N V [N Conj N]

**Interj** Interjection : *oh!*, *hé!*, *eh*, *ah!* etc. :

*Aller : va donc* <eh N> : V Adv <Interj N>

**N** Dans la partie non figée, le symbole N note le groupe nominal libre, par ex. le sujet dans :

*Tuer le veau gras : La famille en liesse a tué le veau gras* : N V N Adj

Dans la partie figée, le symbole N note le substantif et son déterminant, quel que soit le degré de figement de ce dernier :

*Promettre monts et merveilles* = N V N Conj N

*Casser sa pipe* = N V N

Le groupe nominal complexe contenant un complément déterminatif est mis entre crochets :

*Accrocher aux jupes de sa mère (s')* : N se V Prép [N Prép N]

Quand le groupe nominal complexe n'est que partiellement figé, seuls les éléments figés sont soulignés :

*Abonder dans le sens de qqn* = N V Prép [N Prép N]

Lorsqu'il y a alternance entre un complément de nom (génitif) et un complément datif (constructions avec un N partie du corps) c'est le datif qui est indiqué car il est une source plus claire de la pronominalisation :

*Abîmer le portrait à qqn* = N V N Prép N (> *lui abîmer le portrait*)

**Nég** Négation (*ne...pas, ne... plus, ne...point, ne... jamais*) :  
*Avancer d'un pouce (ne pas)* : N Nég V Prép N

**Nég... Nég...** Séquence discontinue correspondant à *ne... ni... ni...* :  
*Ne bouger ni pied ni patte* : N V Nég N Nég N

**P** Phrase. Nous utilisons cette notation dans la structure lorsqu'une subordonnée de contenu libre vient compléter l'expression figée :

*Où va-t-on si... ?* Adv V Pro Conj P

Lorsque la phrase incluse dans l'expression est elle-même figée, elle est développée :

*Accouche qu'on baptise !* V Conj Pro V

**Prép** Préposition :  
*Abreuver qqn d'injures* : N V N Prép N

**Pro** Tout pronom, sauf les pronoms relatifs, y compris *il* impersonnel, *ça* et les pronoms interrogatifs :

*Aller : Ça ne va pas la tête* : Pro Nég V N

*Arriver : Il est arrivé malheur à qqn* : Pro V N Prép N

Seul le *se* des constructions pronominales est noté explicitement dans la structure :

*Retirer dans sa tour d'ivoire (se)* : N se V Prép [N Prép N]

**que P** Subordonnée de contenu libre introduite par *que* (précédée ou non d'une préposition) :

*Aimer : j'aime autant te dire que P* : Pro V Adv Pro V-inf que P

**qqc, qqn** Quelque chose, quelqu'un. Ces symboles ne sont notés dans l'entrée que lorsque le caractère humain ou non humain d'un complément variable est contraint dans l'expression :

*Accuser réception de qqc à qqn*

Ils sont notés en clair quand ils font partie de l'expression :

*Avoir quelque chose à dire* ('Avoir un reproche à formuler')

*Avoir quelqu'un* ('Avoir une liaison')

**qqpart** Quelque part. Note un complément locatif variable dans sa forme mais faisant partie de la valence du verbe :

*Aller à reculons qqpart* 'faire qqc sans enthousiasme'

Le complément locatif peut alterner avec une infinitive :

*Aller à reculons faire qqc*

- Rel** Pronom relatif (*qui, que, quoi, dont, où, lequel, etc.*). La proposition relative figée est analysée syntaxiquement :  
*Avoir le cou qui enfle* : N V N Rel V  
*Aller <là> où le vent pousse* : N V <Adv> Rel N Pro V
- Restric** Restriction *ne ...que* :  
*Ça n'arrive que dans les romans* : N Restric V Prép N
- V** Tout verbe. Lorsque le temps du verbe est figé, l'entrée est à l'infinitif et l'expression sous sa forme ordinaire conjuguée figure après deux points :  
*Accoucher : Accouche qu'on baptise!* V que Pro V
- V-ant** Verbe au gérondif ou au participe présent :  
*Aller sans dire <mais aller mieux en le disant>*  
 N V Prép Vinf <Conj V AdvCompar Prép Pro V-ant>
- Vinf** Verbe à l'infinitif comme dans :  
*Va / allez savoir si...* : V Vinf Conj P
- Vpp** Verbe au participe passé :  
*Adjugé, vendu !* : Vpp, Vpp